



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/29
10 April 2000

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ПРАВО ПО ТЕКСТАМ ЮНСИТРАЛ (ППТЮ)

Содержание

Страница

I. Дела, связанные с Конвенцией Организации Объединенных Наций о купле-продаже (КМКПТ)	2
---	---

ВВЕДЕНИЕ

Настоящий сборник резюме дел представляет собой часть системы сбора и распространения информации о судебных и арбитражных решениях, основанных на конвенциях и типовых законах, разработанных Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ). Информация об особенностях этой системы и ее использовании содержится в Руководстве для пользователей (A/CN.9/SER.C/GUIDE/1). Доступ к документам ППТЮ в "Интернет" обеспечивается на странице Секретариата ЮНСИТРАЛ (<http://www.uncitral.org>).

Резюме дел были подготовлены, если не указано иное, национальными корреспондентами, назначенными их правительствами. Следует отметить, что ни национальные корреспонденты, ни какие-либо другие лица, прямо или косвенно участвующие в функционировании системы, не несут ответственности за любые ошибки или упущения или другие неточности.

Авторское право защищено законом ©
Организация Объединенных Наций, 2000 год
Издано в Австрии

Все права принадлежат автору. Заявки на предоставление права на воспроизведение данного документа или его частей следует направлять по адресу: Secretary, United Nations Publications Board, United Nations Headquarters, New York, N.Y. 10017, United States of America. Правительства и правительственные учреждения могут воспроизводить настоящий документ или его части без получения разрешения, однако им предлагается уведомлять о таком воспроизведении Организацию Объединенных Наций.

**I. ДЕЛА, СВЯЗАННЫЕ С КОНВЕНЦИЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
О КУПЛЕ-ПРОДАЖЕ (КМКПТ)**

Дело 312: КМКПТ 1(1)(a); 7; 57(1)

Франция: Апелляционный суд Парижа

14 января 1998 года

Société Productions S.C.A.P. c. Roberto Faggioni

Оригинал на французском языке

Опубликовано на французском языке: D. [1998], obs.Bernard Audit,somm., 288; CISG-France <http://witez.jura.uni-sb.de/CISG/decisions/140198.htm>

Французская компания закупила у испанского торговца двух цирковых слонов. Согласованная цена была выплачена переводом на банковский счет продавца в Перпиньяне. Покупатель, заявив, что ветеринарные службы не разрешили ввозить животных, "аннулировал" закупку. Продавец отметил, что речь идет об аннулировании через 70 дней после даты выставления счета-фактуры по причинам, не связанным с животными, и возместил уплаченную цену только частично. После этого покупатель добился наложения ареста на счет продавца, а затем возбудил иск в торговом суде Парижа с ходатайством подтвердить расторжение договора, принять решение о возмещении остатка выплаченной цены, о компенсации убытков и процентов и подтвердить правомерность наложенного ареста.

Сославшись на Брюссельскую конвенцию о юрисдикции и приведении в исполнение судебных решений по гражданским и торговым делам от 27 сентября 1968 года, суд отказался от юрисдикции в пользу испанских судов.

Апелляционный суд подтвердил это решение и применил статью 5(1) Брюссельской конвенции о юрисдикции приведения в исполнение судебных решений по гражданским и торговым делам от 27 сентября 1968 года, в соответствии с которой ответчик может быть привлечен к ответственности по договорным вопросам в суде в том месте, где обязательство, которое служит основанием требования, было исполнено или подлежало исполнению. В целях определения места исполнения обязательства по уплате продажной цены суд прежде всего обратился к КМКПТ, которая подлежала применению на основании статьи 1(1)(a) КМКПТ. В отсутствие конкретного положения суд определил в соответствии со статьей 7 КМКПТ, можно ли регулировать вопрос о месте возмещения продавцом цены после расторжения договора купли-продажи в соответствии с общими принципами, на которых основана КМКПТ. Суд счел, что положения статьи 57(1) КМКПТ нельзя рассматривать в качестве общего принципа в отношении места платежа, поскольку продавец одновременно выступает кредитором, и таким образом, в отсутствие конкретного положения, обязательство уплатить цену в месте нахождения коммерческого предприятия продавца может соответствовать как принципу уплаты цены в месте нахождения предприятия продавца, так и принципу уплаты цены в месте нахождения предприятия кредитора. Поэтому суд сослался на право, применимое в соответствии с нормами частного международного права, и применил статью 3 Гаагской конвенции о законе, применимом к международной купле-продаже товаров от июня 1955 года. Таким образом, суд определил, что подлежит применению право места нахождения предприятия продавца, и применил статью 1171 Гражданского кодекса Испании, которая предусматривает, что платеж в принципе подлежит осуществлению в месте нахождения предприятия дебитора. В данном случае таким местом являлось место нахождения предприятий испанского продавца. Таким образом, суд первой инстанции вполне обоснованно отказался от юрисдикции.

Дело 313: КМКПТ 1(1)(а); 18(1); 25; 74

Франция: Апелляционный суд Гренобля

21 октября 1999 года

Société Calzados Magnanni c. SARL Shoes General International (SGI)

Оригинал на французском языке

Опубликовано на французском языке: [CISG-France, http://jura.uni-sb.de/CISG/decisions/211099.htm](http://jura.uni-sb.de/CISG/decisions/211099.htm)

Французская компания-покупатель направила заказ испанской компании-продавцу на 8 651 пару обуви для реализации под торговой маркой "Пьер Карден". Продавец отрицал получение заказа и отказался поставить товар. Покупатель обратился к производителям в целях замены этой партии обуви. Покупатель не смог своевременно поставить товар своим розничным торговцам, и, кроме того, 2 125 пар обуви были возвращены. Покупатель возбудил иск на возмещение убытков в размере 712 879 франков за 2 125 пар обуви, а также за ущерб коммерческой репутации компании. Он, в частности, обвинял испанскую компанию в нечестной конкуренции.

Торговый суд Вьенна (Франция) постановил возместить убытки и проценты покупателю за нарушение договорных обязательств по вине продавца и за ущерб коммерческой репутации. Продавец подал апелляцию.

Апелляционный суд отметил, что обе стороны "признают", что их договор регулируется Венской конвенцией о договорах международной купли-продажи товаров от 11 апреля 1980 года, поскольку он заключен между покупателем и продавцом, предприятия которых находятся в разных государствах, являющихся участниками Конвенции (статья 1(1)(а) КМКПТ), и поскольку он предусматривает продажу подлежащего изготовлению товара, основные элементы которого необходимые для изготовления, помимо подошв и металлических украшений, характерных для товаров с маркой "Пьер Карден", были поставлены продавцом" (статья 3(1) КМКПТ). Хотя продавец отрицал сам факт наличия договора купли-продажи и ссылаясь на статью 18(1) КМКПТ, в соответствии с которой молчание или бездействие само по себе не является акцептом, суд счел, что договор был заключен даже в отсутствие явно выраженного акцепта со стороны продавца. Суд сослался на практику предыдущих лет, когда продавец всегда исполнял заказы французской компании без выражения акцепта. Кроме того, продавец не представил никакого письменного документа, в котором он подтверждал факт неполучения заказа, в ответ на многочисленные рекламации покупателя. К тому же продавцу были известны намерения покупателя, желавшего обеспечить свое присутствие на рынке обуви летом 1995 года, и даже если продавец не получил заказа, ему следовало, поскольку он уже изготовил образцы и по-прежнему располагал первоначальными средствами, узнать у покупателя о дальнейших действиях в отсутствие заказа.

Суд счел, что "отказ выполнить полученный заказ без обоснованных оснований и ложное утверждение о том, что такой заказ не был направлен, представляет собой существенное нарушение договора со стороны продавца по смыслу статьи 25 Венской конвенции".

Апелляционный суд подтвердил это решение, присудив возместить ущерб, понесенный в результате отказа поставить товар, и сослался в связи с этим на статью 74 КМКПТ. Суд отметил, что ущерб коммерческой репутации сам по себе не может быть компенсирован на основании КМКПТ и принял решение о возмещении в связи с этим убытков и процентов.

Суд принял решение о возмещении убытков и процентов покупателю в соответствии с его требованием о нечестной конкуренции на основании внутреннего права Франции, которое подлежало применению в соответствии с положением об определении права по месту совершения правонарушения, поскольку испанская компания самостоятельно реализовала обувь, в результате чего потребители стали путать ее с обувью, которую покупатель поручил ему изготовить, и таким образом продавец увел его клиентуру.

Дело 314: КМКПТ

Франция: Апелляционный суд Парижа

21 мая 1999 года

S.A.JCP Industrie c.ARIS Antrieb und Steuerungen GmbH

Оригинал на французском языке

Опубликовано на французском языке: CISG-France, <http://jura.uni-sb.de/CISG/decisions/210599.htm>

Немецкая компания-продавец поставила электронные детали, именуемые "сервомоторы", французской компании-покупателю, с которой она поддерживала коммерческие отношения на основании договора, заключенного 30 мая 1989 года. Обвинив продавца в нарушении его договорных обязательств, покупатель расторгнул договор 24 мая 1995 года. Тем не менее впоследствии покупатель потребовал осуществить поставку товаров, за которые продавец выставил различные счета-фактуры. Покупатель отказался оплатить эти счета, сославшись на то, что товары имеют дефект. Торговый суд Парижа отметил, что КМКПТ подлежит применению в отношении данного спора и постановил, что покупатель обязан оплатить причитающуюся сумму, а также проценты с этой суммы по применимой ставке с даты просроченного платежа, и отклонил его встречные иски, основанные на утверждении о том, что товары содержали дефект и что договорные отношения были расторгнуты.

Апелляционный суд подтвердил решение суда первой инстанции и подчеркнул, что "суд вполне обоснованно применил положения Венской конвенции о договорах международной купли-продажи товаров от 11 апреля 1980 года, которая вступила в силу 1 января 1988 года и которая заменяет для таких государств, как Франция и Германия, ратифицировавших эту Конвенцию, Гаагскую конвенцию от 16 июня 1955 года". Согласно французскому национальному корреспонденту, "этот довод основывается на весьма спорном утверждении, в соответствии с которым КМКПТ может заменять Гаагскую конвенцию о законе, применимом к международной купле-продаже товаров".

После этого суд подчеркнул, что, "если предположить, что стороны действительно решили регулировать свои правовые взаимоотношения в соответствии с правом Германии в контракте, который они заключили 29 мая 1989 года, необходимо отметить, что спорные вопросы возникли после 20 мая 1995 года, т.е. после истечения срока действия договора, положения которого уже больше не подлежали применению; и что после этого доводы продавца в обоснование того, что требования покупателя лишены основания, согласно гражданскому кодексу Германии утрачивают силу". Суд счел, что покупатель не доказал, что действия, которые, как он утверждает, он предпринял в отношении своих клиентов, явились результатом того, что поставленные продавцом детали содержали дефект, и отклонил встречный иск покупателя на возмещение убытков и процентов.

Дело 315: КМКПТ 38; 39

Франция: Кассационный суд

26 мая 1999 года

Société Karl Schreiber GmbH c. Société Thermo Dynamique Service et autres

Оригинал на французском языке

Опубликовано на французском языке: CISG-France <http://witz.jura.uni-sb.de/CISG/decisions/260599.htm>;

[2000] Jurisclasseur périodique (JCP), 274, note Laurent Leveneur; [Novembre 1999]

Contrats-Concurrence-Consommation, 14, note Laurent Leveneur

Французская компания-покупатель заказала в августе 1992 года у немецкой компании 196 листов проката. Поставка осуществлялась в несколько этапов в период с 28 октября 1992 года по 4 декабря 1992 года. Тем не менее 1 декабря покупатель заявил о расторжении договора на том основании, что товар не соответствует условиям заказа как с точки зрения количества, так и качества. Спустя 15 дней покупатель возбудил иск против продавца в связи с расторжением договора купли-продажи.

Суд второй инстанции удовлетворил это требование и отклонил доводы продавца в отношении прекращения производства по делу на основании статей 38 и 39 КМКПТ.

Продавец подал кассационную жалобу, ссылаясь на нарушение статей 38 и 39 КМКПТ.

Кассационный суд отклонил эту жалобу: "Апелляционный суд использовал свое право на свободную оценку и постановил, определив хронологическую последовательность событий, что покупатель осмотрел товар в достаточно короткий срок с учетом сложности операций, связанных с проверкой таких листов проката, и дал извещение продавцу о несоответствии товара в разумный срок в соответствии с пунктом 1 статьи 39 КМКПТ".

* * *